

ANIMAL HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORTATION OF DAY OLD BIRDS OF CHICKEN, GUINEA FOWL, TURKEYS, QUAILS, DUCKS, GEESE, AND GARGANEYS POULTRY FROM THE UNITED STATES OF AMERICA TO BRAZIL *CERTIFICADO ZOOSANITÁRIO PARA EXPORTAÇÃO DE AVES DE UM DIA DE GALINHAS, GALINHAS DE ANGOLA, PERUS, CODORNAS, PATOS, GANSOS E MARRECOs DOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA PARA O BRASIL*

The day old birds must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate in English and Portuguese issued by a veterinarian authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian with the following information: / *As aves de um dia devem estar acompanhadas do Certificado Zoosanitário de Origem emitido por veterinário autorizado pelo Departamento de Agricultura dos Estados Unidos (USDA) e endossado por veterinário dos Serviços Veterinários (SV) contendo as seguintes informações:*

I. IDENTIFICATION / IDENTIFICAÇÃO:

QUANTITY/ *QUANTIDADE*: _____

SPECIES / *ESPÉCIE*: _____

LINE / *LINHAGEM*: _____

DATE OF HATCH / *DATA DA ECLOSÃO*: _____

NPIP approval number of hatchery / *Número de inscrição do incubatório dentro do NPIP*: _____

II. ORIGIN / ORIGEM:

Name and address of the hatchery of origin / *Nome e endereço do incubatório de origem*

Name and address of the establishment of origin, if different from hatchery / *Nome e endereço do estabelecimento de origem, caso seja diferente do incubatório*

Name and address of the exporter / *Nome e endereço do exportador*

III. DESTINATION / DESTINO:

Name and address of the destination premises / *Nome e endereço do estabelecimento de destino*

Name and address of the importer / *Nome e endereço do importador*

IV. SANITARY CERTIFICATIONS:

1. The day-old birds originate from an approved premise (hatchery) participating in the National Poultry Improvement Plan (NPIP). The flock of breeders that produced the hatching eggs for the hatchery was (were) born and reared in company establishments; and also are participants in the NPIP program and were regularly inspected by a USDA accredited veterinarian. / *As aves de um dia originaram-se de estabelecimento que participa do Plano Nacional de Melhoramento de Aves Domésticas (NPIP). O plantel (lote) das progenitoras que produziram os ovos férteis para o incubatório, nasceu e foi criado em estabelecimento da empresa que também participa do NPIP e é regularmente inspecionado por um veterinário credenciado pelo USDA.*
2. The day-old birds originate from a country or zone that is free of Newcastle Disease and reportable Avian Influenza, according to guidelines established and published by OIE. / *As aves de um dia originam-se de país ou zona livre da doença de Newcastle e de Influenza Aviária notificável, de acordo com as diretrizes estabelecidas e publicadas pela OIE.*
3. The day-old birds come from a flock where no clinical case of Marek's disease, avian infectious laryngotracheitis, infectious avian bronchitis, Gumboro disease, fowl cholera, avian infectious coryza, psittacosis (avian chlamydiosis), fowl pox, avian encephalomyelitis, reovirus infection, avian leukosis, reticuloendotheliosis, inclusion body hepatitis, infectious avian anemia and West Nile fever have been detected in the 30 days prior to collection of hatching eggs. / *As aves de um dia originam-se de plantel sem a ocorrência de casos clínicos de Marek, laringotraqueíte infecciosa das aves, bronquite infecciosa das aves, doença infecciosa da bursa (Gumboro), cólera aviária, coriza infecciosa aviária, psitacose (clamidiose aviária), boubá aviária, encefalomielite aviária, reovirose, leucose aviária, reticuloendoteliose, hepatite por corpúsculo de inclusão, anemia infecciosa das aves e febre do Nilo Ocidental, durante os 30 dias que antecederam a colheita dos ovos incubáveis.*
4. The flock of origin was inspected by an USDA accredited veterinarian during the 30 days prior to the shipment and is considered free from any clinical signs of transmissible poultry diseases. / *O plantel de origem recebeu inspeção sanitária por médico veterinário credenciado pelo USDA, no período de 30 dias anteriores ao embarque e encontrava-se livre de qualquer sinal clínico de doenças transmissíveis.*
5. The day-old birds originated from a breeding flock officially declared free of Salmonella pullorum, S. gallinarum, S. enteritidis, S. typhimurium, Mycoplasma gallisepticum and M. synoviae according to a good standing in the participation of the NPIP, and originate from establishments that complies with the norms recommended by OIE. / *As aves de um dia originaram-se de progenitora de plantel declarado oficialmente livre de Salmonella pullorum, S. gallinarum, S. enteritidis, S. typhimurium, S. Mycoplasma gallisepticum, e M. Synoviae de acordo com boa participação no NPIP e procedem de granja em funcionamento de acordo com as normas recomendadas pela OIE.*

6. The day-old birds originated from hatcheries that receives fertile eggs from flocks that did not receive modified-live vaccines during the 60 days prior to the collection of the hatching eggs. / *As aves de um dia procedem de incubatórios que recebem ovos de plantéis que não receberam vacinas contendo vírus modificado nos 60 (sessenta) dias anteriores à coleta dos ovos.*
7. In the hatchery of origin, the day-old birds have not been vaccinated against avian influenza and originate from flocks that also have not been vaccinated against this disease. / *No incubatório de origem, as aves de um dia não foram vacinadas contra influenza aviária e originam-se de plantéis que também não foram vacinados para essa doença.*
8. The hatching eggs and the day old birds at the hatchery of origin did not receive chemotherapeutic drugs for infectious agents and have not been administered with antibiotics. / *Os ovos férteis ou os pintos de um dia do incubatório de origem não receberam tratamento quimioterápico para qualquer agente infeccioso, assim como não sofreram administração de antibióticos.*
9. The flock of origin that produced the day-old birds exported to Brazil was monitored for avian influenza with the ELISA test (chickens and turkeys), or Agar Gel Immunodiffusion (AGID) test, or antigen-capture ELISA test approved by the NPIP. At least 30 samples (birds) from the flock of origin were tested for avian influenza within the 30 days prior to shipment. The samples were collected under the supervision of veterinarian of the official service or its accredited veterinarian and the tests were performed in an official laboratory or by a lab approved by USDA-NPIP and with negative results. The flock of origin was free of any clinical evidence of this disease at the time the samples were collected: / *O plantel que deu origem às aves de um dia exportadas para o Brasil foram monitorados para influenza aviária, através de teste de ELISA (galinhas e perus), ou teste de Imunodifusão em Gel de Agar (AGID), ou teste ELISA de captura de antígeno aprovado pelo NPIP. Pelo menos 30 amostras (aves) do plantel de origem foram testadas nos 30 dias anteriores ao embarque. As amostras foram coletadas sob a supervisão do veterinário do serviço oficial ou veterinário credenciado pelo mesmo, e os testes realizados em um laboratório oficial ou em um laboratório aprovado pelo USDA-NPIP com resultados negativos. O plantel de origem encontrava-se livre de qualquer evidência desta doença no momento da colheita das amostras:*

Antigen Lot # / Número da partida do antígeno _____

Antigen production date / Data de produção do antígeno _____

Antigen expiration date / Data de validade _____

Laboratory responsible for AGID / Laboratório responsável pelo IDGA _____

Start date of AGID test / Data de início do teste IDGA _____

End date AGID test / Data do término do teste IDGA _____

Identification of the kit in case ELISA test was used / Identificação do kit no caso de teste ELISA _____

V. OTHER REQUIREMENTS:

1. The day-old birds were placed in new, disinfected transport boxes. / *As aves de um dia foram acondicionadas em embalagens novas e desinfetadas.*
2. The truck is sealed at the hatchery of origin by the USDA accredited veterinarian, and checked by the official service at the time of the export. / *O caminhão foi lacrado no estabelecimento de origem pelo veterinário credenciado pelo USDA, e averiguado pelo veterinário do serviço oficial no momento da exportação.*
3. The shipment boxes contain the identification of the flock of origin. / *As caixas são rotuladas indicando o plantel de origem.*
4. The day-old birds are transported directly from the hatchery of origin to the airport without going through zones under sanitary quarantine. Transportation from the hatchery to the airport occurs in a truck with a filtered air system. Prior to the transportation of the day-old birds, the truck was disinfected with a substance active against Newcastle disease and avian influenza viruses. During all portions of the truck transport, no contact took place between the exported day-old birds and other birds or products of animal origin. / *As aves de um dia foram transportadas diretamente do incubatório de origem ao aeroporto de embarque, sem passar por zonas sob quarentena sanitária. O transporte do incubatório para o aeroporto ocorreu em caminhão com filtragem de entrada de ar. Previamente ao embaque das aves de um dia, o caminhão foi desinfetado com princípio ativo contra o vírus da doença de Newcastle e da influenza aviária. Durante todo o trajeto feito em caminhão não houve nenhum tipo de contato com outras aves ou produtos de origem animal.*
5. The cargo compartments of the aircraft are cleaned and disinfected prior to shipment of day-old chicks in compliance with the Code of Federal Regulations and the International Air Transport Association's regulations using products recommended by the OIE and FAO able to inactivate the highly pathogenic influenza virus and Newcastle disease. / *Os porões dos aviões que transportam a carga foram limpos e desinfetados antes do embarque das aves de um dia em concordância com o Código de Regulamentação Federal e as normas da Associação de Transportes Aéreos Internacional com utilização de produtos recomendados pela OIE e FAO com ação para vírus de influenza aviária de alta patogenicidade e doença de Newcastle.*

Type or Print -Name and Address of Issuing Accredited Veterinarian /
Digitar ou escrever em letras maiúsculas o nome e o endereço do Veterinario Emisor Autorizado

Signature of Accredited Veterinarian /
Assinatura do Veterinário Credenciado

Date / *Data*

Type or Print -Name of Endorsing Federal Veterinarian /
Digitar ou escrever em letras maiúsculas o nome do Veterinario Federal Responsável

Signature of Endorsing Federal Veterinarian /
(Valid only if USDA seal appears over signature)
Assinatura do Veterinario Federal Responsável
(Válido únicamente con sello de la USD)

Date / *Data*